

„Kuba Magyarországon: irodalmi kapcsolatok fél évszázad távlatából” című beszélgetés az Országos Idegennyelvű Könyvtárban.

Budapest, 2010. június 9. A kubai-magyar diplomáciai kapcsolatok idén, december 18-ra esedékes 50. évfordulója alkalmából rendezett megemlékezéseket a magyar műfordítás ünneplésére szánt irodalmi esttel nyitották meg az Országos Idegennyelvű Könyvtárban. A rendezvény főszereplőinek, azon elismert magyar értelmiségieknek, akik az elmúlt ötven év során kimagasló kubai írók műveinek magyar műfordítását készítették, lehetőségük volt társalogni a magyar Külügyminisztérium és a Nemzeti Erőforrások Minisztérium képviselőivel, latin amerikai nagykövetekkel és diplomatákkal, valamint neves egyetemi professzorokkal, hispanistákkal.

Dr. Dornbach Mária, a „Kuba Magyarországon: irodalmi kapcsolatok fél évszázad távlatából” című beszélgetés moderátora igen érdekes beszélgetést kezdeményezett Dr. Gulyás András, Dobos Éva, Simor András, Kutasy Mercedes és Dr. Tóth Éva professzorok részvételével a kubai irodalomból magyarra fordított művekről. A több mint 50 kubai író fordított szépirodalmi műveiből kitűnnek: Alejo Carpentier csaknem összes művei, José Martí Egyszerű Versei, Szabad Versei és az Aranykor c. kiskönyve, Nicolás Guillén verskötetei, valamint Eliseo Diego, Miguel Barnet és Nancy Morejón művei is.

Üdvözlő szavaiban Soraya Álvarez kubai nagykövet asszony hangsúlyozta, hogy a kubai szépirodalom magyar nyelvre fordítása a kubai kultúra Magyarországon való terjesztésének egyik fontos tényezője volt, egy értékes eszköz, mely jelentős mértékben hozzájárult a két kultúra, a két nép közeledéséhez. Ebben a folyamatban tevékenyen vettek részt Eliseo Diego, Fayad Jamis és David Cherician kubai értelmiségiek is, kik olyan kiemelkedő magyar költők műveinek spanyol fordításában vállaltak érdemi részt, mint Petőfi Sándor, József Attila és Radnóti Miklós.

Az Országos Idegennyelvű Könyvtár kiállítótermében az érdeklődő közönség kubai szerigráfákat, a tárlókban pedig magyar nyelvre fordított kubai kötetekből álló könyvkiállítást láthat egy hónapon át. (Embacuba Hungria).